

Dokumentation der deutschen Lokalisierung für Star Citizen

v0.0.1, 13.11.2023

Inhaltsverzeichnis

1. Dokumentation für Nutzende	2
1.1. Installation	2
1.2. Ansätze zur Problemlösung	3
2. Dokumentation für Mitwirkende	5
2.1. GitHub Workflow	5
2.2. Vorgang zur Korrektur der englischen <code>global.ini</code>	5
2.3. Release Erstellung	6

Dieses Dokument stellt die gesammelte Dokumentation zur Community-getriebenen Übersetzung des Spiels [Star Citizen](#) ins Deutsche dar.

Kapitel 1. Dokumentation für Nutzende

1.1. Installation

1.1.1. Release-Download

Täglich um 04:00 Uhr Nachts wird aus den Änderungen des Vortags automatisch ein LIVE-Release erstellt. Lade dir [die neuste ZIP Datei herunter](#) und entpacke diese im LIVE Ordner. Wenn du die INI-Datei des LIVE-Channel im PTU-Channel nutzt, kann es zu Darstellungsfehlern kommen.

In der ZIP-Datei befinden sich die Dateien **global.ini** und **user.cfg**. Wenn du nicht möchtest das die **user.cfg** Datei deine eigene überschreibt, lade die **global.ini** einzeln als [Direktdownload](#).

Schritte

1. Lade dir die Datei [StarCitizen.Deutsch.zip](#) herunter
2. Entpacke diese an einem beliebigen Ort
3. Kopiere den entpackten Inhalt in den LIVE (oder ggf. PTU) Ordner im Star Citizen Verzeichnis

Hinweis: Der Standardpfad zum Star Citizen Verzeichnis lautet **C:\Program Files\Roberts Space Industries\Star Citizen**. In einem auf Deutsch eigestellten Windows wird dieser Pfad als **C:\Programme\Roberts Space Industries\Star Citizen** dargestellt. Solltest du bei der Installation von Star Citizen einen anderen Pfad angegeben haben, kannst du diesen im RSI Launcher unter Settings finden.

1.1.2. Direktdownload

Du kannst die **global.ini** auch direkt aus dem Verzeichnis herunterladen, wenn du nicht immer die komplette ZIP-Datei herunterladen möchtest. Der Vorteil hierbei ist, dass sich diese Datei immer auf dem aktuellsten Stand befindet. Die **global.ini** für den LIVE-Channel findest du im **live** Ordner des Repositories. Die **global.ini** für den PTU-Channel liegt analog dazu im **ptu** Ordner.

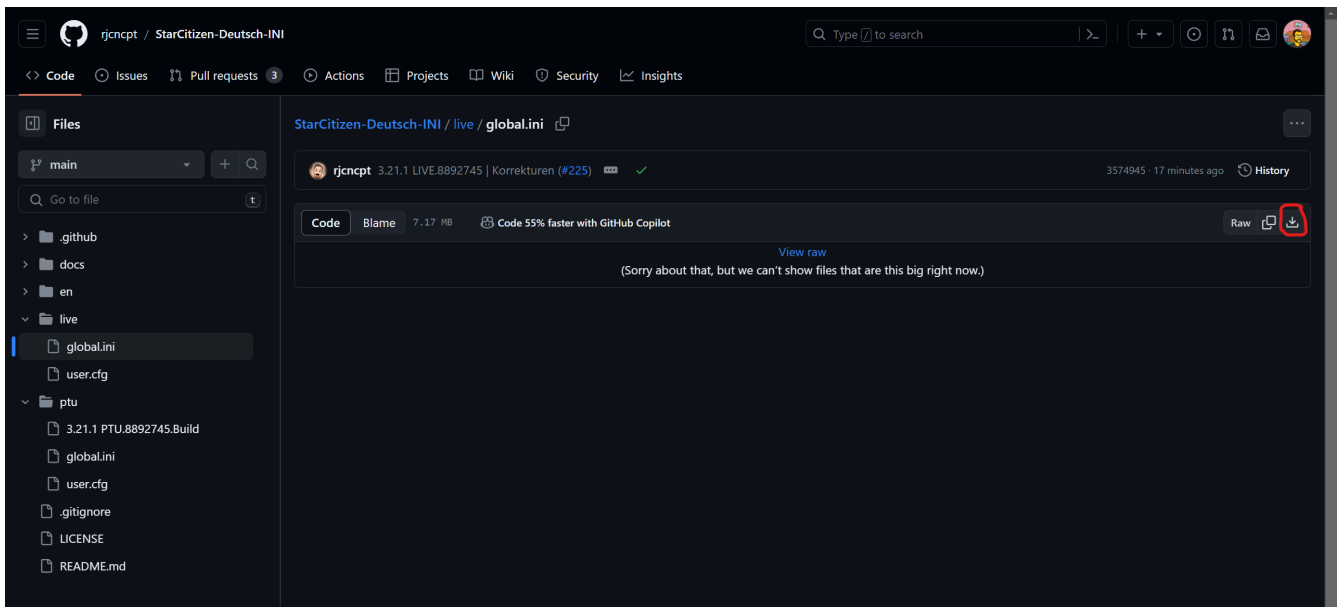


Abbildung 1. Direktdownload der global.ini

Installation

1. **Klicke hier** und öffne die **global.ini** Datei
2. Klicke im neuen Fenster auf den Downloadbutton oben rechts (Im Screenshot rot markiert).
3. Erstelle folgende Ordner im Star Citizen Verzeichnis und füge die **global.ini**-Datei in den Ordner **german_(Germany)** ein. Der Ordnerpfad muss wie folgt aussehen:

`\StarCitizen\LIVE\data\Localization\german_(germany)\`

4. speichere ggf. die **user.cfg** in den LIVE Ordner:

`\StarCitizen\LIVE\`

Hinweis: Der Standardpfad zum Star Citizen Verzeichnis lautet **C:\Program Files\Roberts Space Industries\Star Citizen**. In einem auf Deutsch eigestellten Windows wird dieser Pfad als **C:\Programme\Roberts Space Industries\Star Citizen** dargestellt. Solltest du bei der Installation von Star Citizen einen anderen Pfad angegeben haben, kannst du diesen im RSI Launcher unter Settings finden.

1.2. Ansätze zur Problemlösung

1.2.1. Fehler: Es werden kryptische Variablen mit @-Zeichen am Anfang angezeigt

Unsere **global.ini** Datei liegt bereits im korrekten **UTF-8-BOM** Format vor. Wenn bei dir Variablen angezeigt werden, die mit einem @-Zeichen beginnen, aber die Ordnerstruktur richtig ist und du im richtigen Channel bist, scheint die Codierung der Datei falsch zu sein. Lade entweder **[die aktuelle Datei erneut herunter]**(<https://github.com/rjncpt/StarCitizen-Deutsch-INI/blob/main/live/global.ini>) oder stelle die Codierung deiner Datei manuell um:

1. Öffne die **global.ini** in einem Texteditor wie Notepad++

2. Klicke anschließend in der Symbolleiste auf "Codierung"
3. Wähle **UTF-8-BOM**
4. Speichere die Datei

1.2.2. Ich habe alles richtig gemacht, aber es werden immer noch englische Texte angezeigt

Achte bei den beiden Dateien **global.ini** und **user.cfg** auf die richtigen Dateieendungen.

Kontrolliere ob es die richtige Dateieendung ist:

1. Öffne den Windows Dateiexplorer
2. Klicke auf Ansicht am oberen Fensterrand
3. Aktiviere im Bereich Ein-/ausblenden: **Dateinamenerweiterungen**
4. Sollten die beiden Dateien nun **global.ini.ini** oder **user.txt.cfg** oder ähnlich heißen, musst du sie zurück in **global.ini** und **user.cfg** umbenennen.

1.2.3. Fehler: Keine englische Sprachausgabe im Spiel

Es gibt einen Fix für das Audio Problem. Du musst deiner **user.cfg** Datei die folgende Zeile hinzufügen: **g_languageAudio = english**

Alternativ lade dir unsere **user.cfg** Datei herunter, in der wir das bereits für dich übernommen haben.

Kapitel 2. Dokumentation für Mitwirkende

2.1. GitHub Workflow

Platzhalter

2.2. Vorgang zur Korrektur der englischen **global.ini**

Hier wird der Vorgang zum Export und der Korrektur der englischen global.ini aus Star Citizen dargestellt.

2.2.1. Vorbedingungen

Folgende Software muss lokal auf deinem Rechner vorhanden/installiert sein.

- **unp4k**
- **Notepad++** oder ein vergleichbarer Texteditor
- Star Citizen

2.2.2. Entpacken der global.ini

1. unp4k am gewünschten Ablageort der global.ini entpacken.
2. Dort muss nun die Datei unp4k.exe vorhanden sein.
3. Die Kommandozeile in diesem Ordner öffnen.
4. Den Befehl **unp4k.exe "C:\path\to\Data.p4k" global.ini** eingeben. Hierbei muss **c:\path\to** durch den Dateipfad zur Data.p4k im Star Citizen Verzeichnis ersetzt werden (Standardmäßig **C:\Program Files\Roberts Space Industries\StarCitizen\LIVE**). Die "" müssen erhalten bleiben.
5. unp4k erstellt jetzt die Ordnerstruktur **\Data\Localization\english** im aktuellen Verzeichnis. Hier ist die **global.ini** zu finden.

2.2.3. Korrektur der **global.ini**-----

1. Die global.ini in Notepad++ oder einem vergleichbaren Texteditor öffnen
2. Die Codierung auf **ANSI** einstellen. *Notepad++: Menüleiste → Codierung → ANSI*
3. Die Suche öffnen und den Suchmodus auf *Reguläre Ausdrücke* einstellen
4. Nach der Zeichenkette **[^\xC2]\xA0** suchen.

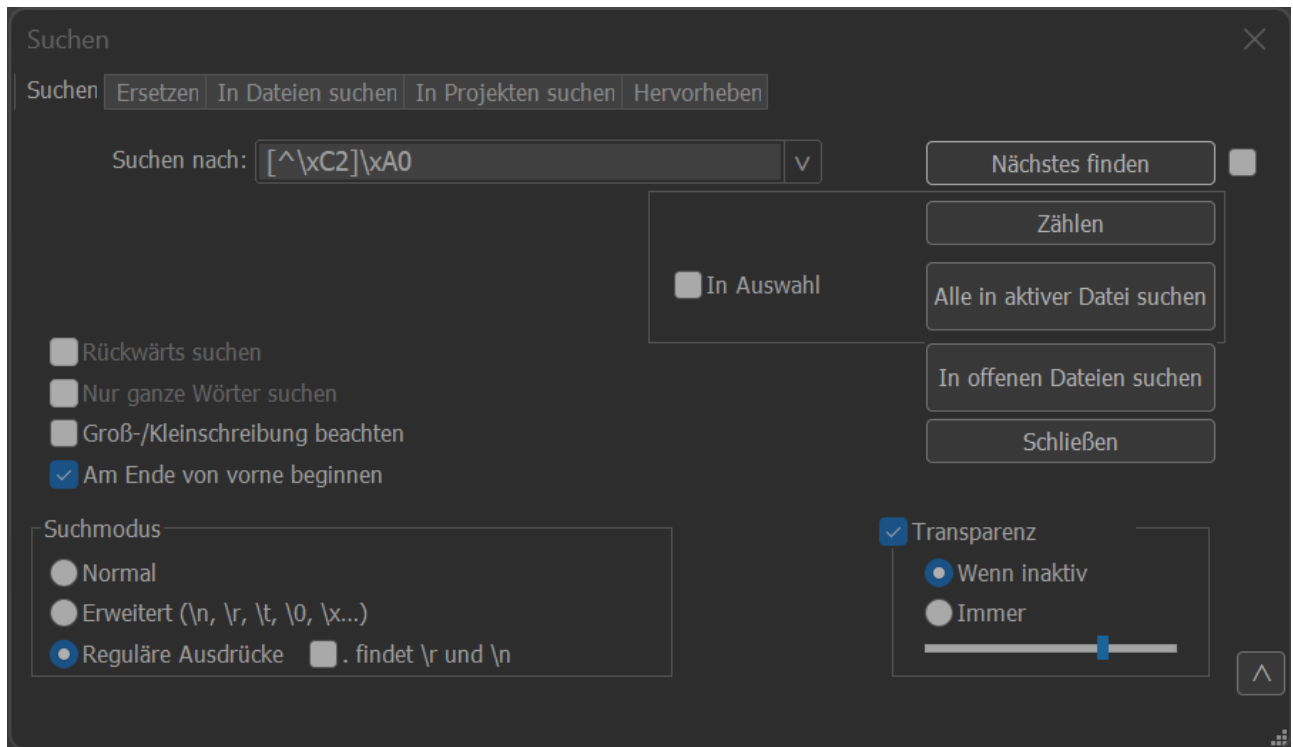


Abbildung 2. Korrekt eingestellte Suche in Notepad++

- Die Suche markiert nun mehrmals zwei Zeichen. Ein beliebiges Zeichen und darauffolgend ein Leerzeichen.

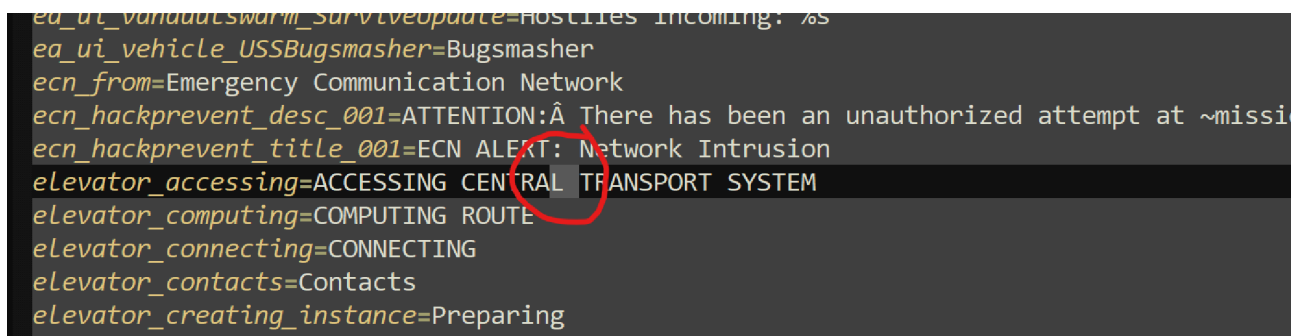


Abbildung 3. Durch Suche markierte Zeichen in Notepad++

- Zwischen das erste (beliebige) Zeichen und das nachfolgende Leerzeichen das Zeichen `Â` einfügen.
- Die Codierung wieder auf **UTF-8-BOM** stellen. Notepad++: Menüleiste → Codierung → UTF-8-BOM
- Die `global.ini` speichern.
- Die `global.ini` ist zu weiteren Verwendung bereit und kann z.B. entsprechend dem [GitHub Workflow](#) bereitgestellt werden

2.3. Release Erstellung

Platzhalter